

## Terms and Conditions Governing DBS Travel Privileges Programme (“Travel Programme”)

### 星展银行旅行礼遇计划条件与条款（以下简称“旅行礼遇计划”）

1. This Travel Programme shall be from 1 April 2019 to 31 March 2020.

本旅行礼遇计划有效期为 2019 年 4 月 1 日至 2020 年 3 月 31 日，包括首尾日。

2. DBS Travel Concierge is managed by a third party Participant (“Participant”) (on behalf of DBS Bank Ltd).

星展旅行礼宾部是由第三方合作机构管理运营（该管理运营机构代表星展银行有限公司）

3. The Travel Programme is open to all DBS Treasures customers (“Customers”) of DBS Bank China Limited (“DBS”) who meet the minimum balance requirement at point of participation.

旅行礼遇计划面向星展银行(中国)有限公司（以下简称“星展”）所有合格丰盛理财客户。

4. By participating in the Travel Programme, the Customer is deemed to have accepted these terms and conditions and is deemed to have expressly consented to DBS disclosing his/her personal particulars to any person or entity, strictly only for the purposes of servicing the Customer as part of the Travel Programme.

参与本旅行礼遇计划的客户被视为已经接受本条件与条款并明确同意星展向任何个人或机构披露其个人资料，严格用于本旅行礼遇计划下提供服务之目的。

5. DBS’ decision on all matters relating to or in connection with the Travel Programme shall be final and binding.

星展就本旅行礼遇计划相关所有事项有最终决定权，并对各方具有约束力。

6. DBS shall not be liable in any way to any party for any loss or damage or expenses arising in connection with the Travel Programme, howsoever arising, including without limitation, from any late or non-notification, any error in computing chances, any technical, hardware or software breakdown, malfunction or defects, failed delayed or incorrect transactions, lost or unavailable network connections or any notice that is lost or misdirected.

星展对各方与本旅行礼遇计划有关的任何损失、损害或产生的费用不承担任何责任，包括但不限于，迟延履行或未通知，任何计算错误，任何技术/硬件/软件故障、失灵或瑕疵，交易失败、交易延迟或交易错误，失去或无可用网络连接，或通知被丢失或寄送地址错误。

7. DBS makes no warranty or representation towards the quality, merchantability or fitness for purpose of the goods and services of any Customer(s). Any dispute about the same must be resolved directly with the relevant Participant. DBS is not liable for any loss, injury, claim or damage suffered or incurred arising from or in connection with the use of the Travel Programme. DBS is not an agent of any Participant or vice versa.

对于星展客户在使用产品及服务中所产生的任何质量、适销性或适用性问题，星展不作任何保证或陈述。任何上述争议须直接与相关客户解决处理。对于在使用本旅行礼遇计划过程中所产生的损失、伤害、索赔或损害，星展不承担任何责任。星展不代表任何客户，反之亦然。

8. DBS may suspend or terminate the Travel Programme or vary these terms and conditions by making announcement at its business site and/or on its official website without notice or liability to any party.

星展可以通过在其营业场所和/或在其官方网站发布公告，宣布暂停或者终止本旅行礼遇计划或改变本旅行礼遇计划的条件与条款，而无需事先通知他人，也无需因此对他人承担责任。

9. In the event of any inconsistency between these terms and conditions and any brochures, marketing or promotional materials relating to the Travel Programme, these terms and conditions shall prevail.

如遇本条件与条款和其他涉及本旅行礼遇计划的手册、宣传资料或促销材料之间有任何不一致的情况，以本条件与条款为准。

10. DBS' terms and conditions governing the Customer's DBS accounts and related services apply.

客户在星展开立的账户及相关服务适用星展的条件与条款。

11. The terms and conditions of this Travel Programme shall be governed by the laws of the People's Republic of China ("PRC", excluding Hong Kong, Macao and Taiwan), and the Clients irrevocably agree to submit to the exclusive jurisdiction of the PRC courts.

本旅行礼遇计划的条件与条款适用中华人民共和国（简称“中国”，不包括中国香港、澳门和台湾）法律，且客户不可撤销地同意将与本条件与条款有关的争议提交中国法院管辖。

### **DBS Travel Concierge Hotel Privileges**

#### **DBS 星展旅行酒店优惠权益细则**

12. Reservations must be made through DBS Travel Concierge.

酒店需通过星展礼宾专线预定。

13. Reservations must be made at least 72 hours prior to intended date of stay.

酒店预订需距入住日期至少提前 72 小时办理。

14. Any changes to the reservation must be made through DBS Travel Concierge and not directly with/within the hotel. This applies to change of dates, extension of stay, early check out, delay of arrival or cancellation in full or in part.

客户需要通过星展礼宾专线对预订进行任何更改，不接受任何直接与酒店的更改申请。更改内容包括日期，延长逗留时间，提早退房，延迟抵达，或取消全部预定或部分预定。

15. All information pertaining to room type, room rate per night and room availability are accurate at time of quotation by DBS Travel Concierge.

星展礼宾专线对所有关于房型，房价及房况信息的报价是与酒店一致准确的。

16. DBS Travel Concierge reserves the right to update, modify or change the privileges that come along with the reservations from time to time.

星展礼宾服务保留随时更新，修改或更改预订随附的优惠的权利。

### **Starwood Luxury Privileges**

#### **喜达屋豪华礼遇计划条款及细则**

17. Benefits of Starwood Luxury Privileges include access to a special Rate Plan, dedicated hotel privileges and access to the concierge specialist team. The benefits are subject to change from time to time.

The Starwood Luxury Privileges Rate Plan includes amenities that may not be available through other rate plans at participating luxury hotels and resorts owned, managed and franchised by Starwood and its affiliates and operated under the St. Regis, The Luxury Collection, and W Hotels.

喜达屋豪华礼遇包括特价计划、精选酒店优惠及礼宾专家团队的访问。优惠内容将不时更新。

通过喜达屋豪华特惠房价计划，客户可获得其他房价计划所无法提供的福利。参加的酒店包括由喜达屋集团及其附属酒店所拥有、管理和经销及由瑞吉酒店、豪华精选酒店和 W 酒店运营的豪华酒店和度假村。

18. Rates and privileges are offered only for bookings via the designated DBS Concierge hotline. For DBS China Customers, the booking should be made via 400 1203 548 (China Mainland) / +86 400 1203 548 (Overseas).

房价和优惠仅供通过 Consortio Service 指定热线所做的预订。星展中国的客户应拨打 400 1203 548（中国大陆）/ +86 400 1203 548（海外）进行预订。

19. Rates are per room, per night, based on single/double occupancy and availability at time of reservation and do not include additional per room, per night charges or state/local taxes.

所示房价是基于预订时单/双间可用客房的情况而定，价格为每间房、每晚的价格，并不包含额外增加客房及天数的费用，也不包含国家及地方税收。

20. Amenities are listed for informational purposes and are subject to change. Exact amenities are confirmed at the time of reservation.

所列优惠礼遇仅供参考，可能发生变更。可在预订时确认相关优惠礼遇。

21. Privileges Rate Plan must be pre-booked to guarantee the delivery of added value amenities.

必须提前预订特惠房价计划，以保证相关优惠礼遇的提供。

22. Amenities will not be extended on any other rate plan, prepaid rates and package rates.

通过其他房价优惠计划、预付费和套餐价进行的预订将无法享受本优惠礼遇。

23. Privileges Rate Plan is primarily for leisure travel; however rates may be booked for corporate/business travel if the traveller does not have a negotiated rate with the hotel.

豪华特惠房价计划主要面向个人休闲旅游；但如果旅行者与酒店之间没有协商优惠价，其预定可以作为公司/商务差旅之用。

24. Any modification to a reservation is subject to the hotel's availability at the time the modification is requested and may change the rate and/or require payment of cancellation fees.

任何订房的修改，将视提出修改时酒店客房的情况而定。订房的修改可能导致房价的变化或/及相关预定取消费用的收取。

25. The offer is not applicable to groups consisting of more than 14 persons or 9 rooms, whichever is lower, and cannot be combined with other offers or promotions.

优惠价不适用于超过 14 人或 9 间房以上的团购，不能与其他优惠或促销同时享用。

26. Privileges include: (1) complimentary travel benefits, best available rates, USD100 hotel credit per room per stay, early check-in & late check out (subject to availability), complimentary in-room standard internet access, daily buffet breakfast for 2, welcome fruit basket & mineral water, upgrade on arrival (subject to availability) and VIP status; (2) complimentary travel benefits, ad hoc hotel promotions with free nights, USD100 hotel credit per room per stay, early check-in & late check out (subject to availability), complimentary in-room standard internet access, daily buffet breakfast for 2, welcome fruit basket & mineral water, upgrade on arrival (subject to availability) and VIP status; (3) Promotional rates such as no-cancellation rates.

优惠包括：（1）最优房价优惠，100 美金/次入住的抵用额度，提前入住和推迟退房（视当天客房情况而定），房内免费网络使用，每日双人份免费早餐，入住欢迎礼包（含水果篮及矿泉水），房型升级（视当天客房情况而定），以及贵宾待遇。（2）提供免费入住的临时促销活动；100 美金/次入住的抵用额度；提前入住和推迟退房（视当天客房情况而定）；房内免费网络使用；每日双人份免费早餐；欢迎礼：水果篮及矿泉水；房型升级（视当天客房情况而定），以及贵宾待遇。（3）其他促销房价，如无预定取消费用。

27. No cancellation or amendments within 24 hours prior to check-in.

入住前 24 小时内不得取消或修订订单。

28. For Privileges under clause 39, credit cards will be charged upon confirmation unless otherwise advised by the Concierge. The Concierge will advise the Customer over the phone on payment terms based on the Customer's selection (e.g. no-cancellation rates charged on booking or promotional/seasonal rates charged upon check-out at hotel.)

享用上述第 39 条所述优惠内容，除非礼宾服务专线的工作人员另有说明，客户的信用卡将在客户确认订单时被收取费用。根据客户的选择，礼宾服务专线的工作人员将通过电话告知客户相关付款条件（如无预定取消费用、酒店退房时享有特价免费/季节优惠房价等）。

29. Customers are allowed to select only 1 privilege per booking.

以上三项优惠，每单预定只能选其一。

30. Incidentals shall be paid by the Customers upon check-out.

杂费需在客户退房时自行支付。

## **Medical Travel Facilitation**

### **医疗旅游便利服务条款及细则**

31. Medical Travel Facilitation is managed by the Participant.

医疗旅游便利服务由 The Participant 运营

32. The Participant itself does not provide any medical services and is only responsible for facilitating the medical consultations with the medical professionals/institutions/specialists (“Medical Specialists”). Customers shall have the sole right to choose from the options given to them by the Participant as per their requirements. It shall be agreed and acknowledged that any decision or selection made by the Customer in relation to the medical options/solutions or recommendation of the Medical Specialists (“Recommendation”) shall be based on the Customers’ sole judgment. In this regard, the Customers shall at their own cost and expense, verify and check the credentials and reliability of the Recommendation and The Participant shall not have any liability in this regard.

The Participant 本身并不提供任何医疗服务。该公司只负责通过其医疗专家/机构/专科医师（以下简称“医疗专家”）提供医疗保健咨询。客户有权根据自身需求从 The Participant 提供的方案中做出选择。客户应同意并确认，对于医疗专家所给出的医疗保健方案/建议（以下简称“推荐”），客户所做的决定及选择均应基于其本人的判断。在这方面，客户应根据自身成本和费用的考量，来判断和验证相关推荐的可信度和可靠性。The Participant 对此不承担任何法律责任。

33. The Participant endeavours to ensure that they provide prompt and timely services, but each Medical Specialist is an individual professional or a professional institute and operates according to his/her/its own methods of operation. The Participant is not responsible for disruptions in service, any actions of any Medical Specialist, and any other action or occurrence related to the provision of the Services. The Participant shall not be liable for any cancellation or delay of the appointment/consultation/interview with the Medical Specialist(s) and any consequences or events that may arise pursuant to scheduling of such appointment/consultation/interview with the Medical Specialist(s);

The Participant 将尽力确保提供迅速、及时的服务，但每个医疗专家为按照其自身的方法运作的专业个人或专业机构。对于任何服务中断、任何医疗专家的作为和任何就提供相关服务所发生的其他作为，The Participant 不应承担责任。对于任何医疗专家的预约/咨询/会面的取消或延迟，及因此所造成的影响或后续安排，The Participant 不承担任何责任。

34. The Participant is not responsible, directly or indirectly, for any medical decision that Customers may take in pursuance to any Recommendation made by the Participant or its associate medical specialists or medical options/solutions offered by the Participant. The Participant is neither an emergency care provider nor a substitute for emergency or urgent care.

对于客户依据 The Participant 及其关联医学专家所提出的建议或医疗建议/解决方案作出的医疗决定，The Participant 不负任何直接或间接责任。The Participant 既不提供也不能替代急诊/急救护理服务。

35. The Participant shall not be liable for any medical negligence that may result due to any Recommendation of the Participant or its associate medical specialists, either for therapeutic, rehabilitative or conventional treatment. The Participant shall not be liable for any medical complications or other consequences that may be faced by Customers on account of any medical procedure that Customers may select and undergo. It shall be explicitly acknowledged and agreed that Customers shall not make any claim against the Participant in relation to any consequences that may arise from any medical treatment and/or advise and/or second opinion and/or resulting from medical negligence by the Medical Specialist(s) that the Participant may recommend.

对于由 The Participant 推荐的任何相关医疗专家，无论是诊断治疗、康复治疗或者常规治疗所引起的任何医疗过失，The Participant 都不承担任何责任。对于任何一宗因客户所选择和接受的医疗程序而引起的医疗并发症或其他任何后果，The Participant 都不承担任何责任。应当明确承认并同意，因 The Participant 推荐的医疗专家所提供的医学治疗和/或建议和/或再度意见而引发的任何医疗事故或者任何后果，客户均不得对 The Participant 提出任何索赔。

36. It shall be acknowledged and agreed that the Participant' maximum liability relating to Services rendered (regardless of form of action, whether in contract, negligence or otherwise) shall in no event exceed the membership fees paid to the Participant for the portion of Services giving rise to liability. Customers shall acknowledge and agree that in no event shall the Participant be liable for consequential, special, incidental or punitive loss, damage or expense even if Customers have been advised of their possible existence.

应当明确承认并同意, The Participant 对于其所提供的服务(无论是行为方式, 是否在合同内, 工作疏忽或其他原因)的最大补偿赔付在任何情况下都不得超过因所提供的服务而需要支付给 The Participant 的会员费用。客户应当明确承认并同意, 在任何情况下 The Participant 对于衍生的、特殊的、偶然的或者惩罚性的损失、损坏或者费用, 即便本人已经被告知这些存在的可能性), 都不承担任何责任。

37. For providing the Services, the Participant shall from time to time have arrangements/tie-ups with a network of Ancillary Medical Service Providers, whose services may be availed by customers, at his/her option at his/her sole cost and expense. Customer shall acknowledge and agree not to make any claim against the Participant in relation to any deficiency or defect in the services provided by such Ancillary Medical Service Providers.

为了提供相应服务, The Participant 应该时常与辅助医疗服务提供商安排联络/结盟从而形成网络, 他们的服务可以在客户独立选择和其独立的成本费用的考量下被充分利用。客户应当明确承认并同意, 在涉及到由此类辅助医疗服务提供商所提供的服务而造成任何瑕疵和缺陷, 都不得向 The Participant 提出索赔。

38. The Participant shall not be liable for its failure to perform under these Terms and Conditions as a result of occurrence of any force majeure events like acts of God, fire, wars, sabotage, civil unrest, labour unrest, action of statutory authorities or local or central governments, change in laws, rules and regulations, affecting the performance of the Participant.

对于因为天灾, 火灾, 战争, 破坏, 内乱, 劳资纠纷, 法定机构或者地方/中央政府行为, 法律/法规/规章制度变更而造成了 The Participant 在本条款和细则下未能履行职责或者表现不佳, The Participant 不承担任何责任。

39. The Participant shall have the right to assign and transfer their rights and obligations hereunder to a third party without the Customer's consent.

The Participant 有权在未经客户事先同意的情况下, 指定及转让其相关权利和义务予第三方。

40. Save for the Participant, a person who is not party to these terms and conditions shall have no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act to enforce any of these terms and conditions.

除了 the Participant, 任何非本条款及细则参与方的人皆没有权利根据本合同第三方权利)来强制执行本条款及细则。